

فهرست

مجموعه اشعار

فدریکو گارسیالورکا

از متن اسپانیایی

ترجمه زهرا زهبانی



مؤسسه انتشارات نگاه

تهران، ۱۳۹۲

۱۶۱	.....	۸۷
۱۶۴	.....	۸۸
۱۶۵	.....	۹۸
۱۶۷	.....	۸۸
۱۷۰	.....	۶۶
۱۷۲	.....	۷۲
۱۷۵	.....	۶۲
۱۸۲	.....	۱۰۱
۲۱	.....	پیش گفتار
۱۸۷	.....	۱۹۲۱
۲۷	.....	کتاب شعر (۱۹۲۰-۱۹۱۸)
۲۹	.....	مارمولک پیر
۳۳	.....	ترانه‌ی میدانچه
۳۷	.....	کنسرت ناتمام
۳۹	.....	چکامه‌ی آب دریا
۴۱	.....	طلوع
۴۳	.....	در یاد
۴۵	.....	سایه‌ی روح من
۴۷	.....	الماس
۴۹	.....	دیدارهای حلزونی ماجراجو
۵۸	.....	مرثیه
۶۳	.....	باران
۶۶	.....	تأمل زیر باران
۶۸	.....	نغمه‌ی بهاری
۷۰	.....	ترانه‌ی غمگین
۷۳	.....	دریا
۷۵	.....	سپیداران نقره‌فام
۷۷	.....	پرسش‌ها

فهرست

۱۶۱	مشاوره	۴۰۲
۱۶۲	حیات نمناک	۴۱۸
۱۶۵	تصنیف	۴۱۲
۱۶۷	نوامبر	۴۱۲
۱۷۰	ساعت ستارگان	۸۱۲
۱۷۲	بادنمای افراشته	۰۲۲
۱۷۵	ضرباهنگ پاییز	۲۲۲
۱۸۲	ترانه‌ی شرقی	۲۲۲
۱۸۲	جریان آرزو	۵۲۲
۱۸۷	کائته خوندو (۱۹۲۱)	۸۲۲
۱۸۹	شعر پیکان	۰۲۲
۱۹۰	شب	۲۲۲
۱۹۱	سویل	۲۲۲
۱۹۳	دسته	۲۲۲
۱۹۴	گام	۲۲۲
۱۹۵	خدنک	۹۲۲
۱۹۶	بالکن	۸۲۲
۱۹۷	سپیده دم	۲۲۲
۱۹۸	مار زنگی	۰۲۲
۱۹۹	شمعدان	۲۵۲
۲۰۰	انجیر وحشی	۸۵۲
۲۰۱	صلیب	۲۵۲
۲۰۲	آناناس وحشی	۰۲۲
۲۰۳	پیشگویی گیتار	۲۰۲
۲۰۴	گیتار	۲۰۲
۲۰۶	شعر تنهایی	۵۲۲
۲۰۷	گرافیک پتترا	۷۹۲
۲۰۸	شنش ردیف	۲۹۲

۷۸	سنبله‌ها	.....
۸۱	ترانه‌ی یک روز جولای	.....
۸۶	آوازی دیگر	.....
۸۸	سیگارا	.....
۹۲	صبح	.....
۹۷	عصر	.....
۹۹	اگر دستانم می توانست از هم بگسلد	.....
۱۰۱	ترانه‌ی عسل	.....
۱۰۴	ترانه‌ی پاییزی	.....
۱۰۷	سوکسرودی برای خووانای مجنون	.....
۱۱۱	آواز	.....
۱۱۴	درختان	.....
۱۱۵	رؤیا	.....
۱۱۷	ماه و مرگ	.....
۱۱۹	رؤیایی دیگر	.....
۱۲۱	آشیان	.....
۱۲۲	هوای شبانه	.....
۱۲۴	بلوط‌ها	.....
۱۲۷	چشمه سار	.....
۱۳۳	تمنای درخت غار	.....
۱۳۷	راه	.....
۱۴۰	چشم انداز	.....
۱۴۳	پرنده‌ی کاغذی	.....
۱۴۶	نقشه‌ی درون	.....
۱۴۹	سوکسروود سکوت	.....
۱۵۳	شبیخون	.....
۱۵۵	غروب شده است	.....
۱۵۷	آواز برای ماه	.....

۲۷۱	مستخدم	۲۰۲
۲۷۳	من می دانم	۵۰۲
۲۷۴	حاشیه نشینان رود	۹۰۲
۲۷۶	لیمو و پرتقال	۷۰۲
۲۷۷	مردمان می رقتند	۸۰۲
۲۷۹	ترانه‌ها	۶۰۲
۲۸۰	به گوش یکی دختر	۰۱۲
۲۸۱	سورونگو	۱۱۲
۲۸۲	جریان آرام	۲۱۲
۲۸۳	گلایه	۳۱۲
۲۸۵	شب	۴۱۲
۲۸۶	نیمه شب	۵۱۲
۲۸۷	صنوبر و برج	۹۱۲
۲۸۸	ترانه	۷۱۲
۲۸۹	ماه سیاه	۸۱۲
۲۹۰	بسامد	۰۲۲
۲۹۱	نذر	۱۲۲
۲۹۲	مزمور	۲۲۲
۲۹۳	دیدار	۳۲۲
۲۹۴	نغمه	۹۲۲
۲۹۵	بیرون	۷۲۲
۲۹۶	کشتگاه	۸۲۲
۲۹۷	او	۸۲۲
۲۹۸	طنین	۱۳۲
۲۹۹	باغ لیمو	۲۳۲
۳۰۱	دیوان	۳۳۲
۳۰۲	آذرخش	۵۳۲
۳۰۳	کژی	۷۳۲

۲۰۹	شعر سیگیریای کولی	۱۹۱
۲۱۱	نغمه‌ی سه رود	۳۹۱
۲۱۴	سه شهر	۵۹۱
۲۱۶	گرافیک پتیرا	۷۹۱
۲۱۸	این طرح	۰۱۲
۲۲۰	نغمه‌ی فلامنکو	۲۱۲
۲۲۲	نغمه‌ی فلامنکو	۵۱۲
۲۲۳	شعر تنهایی	۱۸۱
۲۲۵	شعر سیگیریای کولی	۳۸۱
۲۲۷	شعر تنهایی	۷۸۱
۲۲۸	شعر تنهایی	۰۸۱
۲۳۰	شعر تنهایی	۰۱۲
۲۳۱	رقص و آواز فلامنکو	۱۲۲
۲۳۲	لولا [دو دختر]	۳۲۲
۲۳۴	رقص فلامنکا	۲۲۲
۲۳۶	دانشگاه	۵۲۲
۲۳۸	آواز مادر آمارگو	۹۲۲
۲۳۹	آواز کولی کتک خورده	۷۲۲
۲۴۰	دشت	۸۲۲
۲۵۲	پرچم چهارم	۰۲۲
۲۵۸	مالاگنیا	۰۰۲
۲۵۹	دهکده	۱۰۲
۲۶۰	آمیارو	۲۰۲
۲۶۳	شعرهای پراکنده	۳۰۲
۲۶۵	مانداب‌ها	۹۰۲
۲۶۷	آواز عروسک	۷۰۲
۲۶۹	چهار ترجیع بند زرد	۸۰۲

۳۳۸	تشویش	۲۷۷
۳۳۹	ویژگی‌ها	۲۷۷
۳۴۰	گوشه‌ی آسمان	۲۷۷
۳۴۱	جمع	۲۷۷
۳۴۲	ونوس	۲۸۲
۳۴۳	بادبادک	۲۸۶
۳۴۴	آینه‌ی بزرگ	۲۸۶
۳۴۵	انعکاس	۲۸۶
۳۴۶	اقاقیا	۲۸۷
۳۴۷	نماد	۲۸۷
۳۴۸	گر تو...	۲۸۷
۳۴۹	پری دریا	۲۸۷
۳۵۰	آواز ماه نوامبر و آوریل	۲۸۷
۳۵۲	هوا	۲۸۷
۳۵۳	چوبدست زائر	۲۸۷
۳۵۴	لک لکِ موسیقا	۲۸۷
۳۵۵	پایان فصل گرم	۲۸۷
۳۵۷	همو	۲۸۷
۳۵۹	تالاب	۲۸۷
۳۶۰	پیش در آمد	۲۸۷
۳۶۱	علفِ هرز	۲۸۷
۳۶۳	جنگل ساعت‌ها	۲۸۷
۳۶۴	دیدگاه کلی	۲۸۷
۳۶۵	ترانه‌ی یأس	۲۸۷
۳۶۶	بیکان	۲۸۷
۳۶۷	تقریباً سوگواره	۲۸۷
۳۶۸	بدرود	۲۸۷
۳۶۹	وانهاده	۲۸۷
۳۷۱	ترانه‌ی کودکی که هرگز زاده نشد	۲۸۷

۳۰۴	بسوی	۲۷۷
۳۰۵	جریان	۲۷۷
۳۰۶	هر آواز	۲۷۷
۳۰۷	گل سرخ	۲۷۷
۳۰۸	نوانخانه	۲۷۷
۳۰۹	مادر	۲۷۷
۳۱۰	یکی	۲۷۷
۳۱۱	یک ستاره	۲۷۷
۳۱۲	نوار	۲۷۷
۳۱۳	زیر	۲۷۷
۳۱۴	بزرگترین اندوه	۲۷۷
۳۱۵	شعاع	۲۷۷
۳۱۶	تَرَنَم	۲۷۷
۳۱۷	آزل	۲۷۷
۳۱۸	چشمان	۲۷۷
۳۲۰	هوا	۲۷۷
۳۲۱	برسئو در آینه خفته	۲۷۷
۳۲۳	کجا فرو شود آرزو	۲۷۷
۳۲۴	واقعیت	۲۷۷
۳۲۶	زاویه‌ی ابدی	۲۷۷
۳۲۷	پُوریکو	۲۷۷
۳۲۸	خاطره	۲۷۷
۳۲۹	آب، به کجا می‌روی؟	۲۷۷
۳۳۱	طاق ماه‌ها	۲۷۷
۳۳۲	دیو مرد سپید	۲۷۷
۳۳۳	آواز پسری که هفت قلب دارد	۲۷۷
۳۳۵	وسوسه	۲۷۷
۳۳۷	زمین	۲۷۷

۴۳۷	آوازه‌ها (۱۹۲۱-۱۹۲۴)	۱۷۲
۴۳۹	گوناگون	۱۸۲
۴۴۰	ماه نیمه	۲۸۲
۴۴۱	آدم	۲۸۲
۴۴۲	روشنی ساعت	۲۸۲
۴۴۳	نمودار شبانه	۲۸۲
۴۴۴	افسانه	۲۸۲
۴۴۵	حلزون	۲۸۲
۴۴۶	مارمولک می‌گرید	۲۸۲
۴۴۸	آواز خواننده	۲۸۲
۴۴۹	آواز دیوانه	۲۸۲
۴۵۰	آواز سوار (۱۸۶۰)	۲۸۲
۴۵۳	آواز سوار	۲۸۲
۴۵۵	حقیقتی است	۲۸۲
۴۵۶	درخت کاشتم، درخت	۲۸۲
۴۵۸	ماه برمی‌آید	۲۸۲
۴۶۰	خیابان خاموشان	۲۸۲
۴۶۱	به سحرگاه مرد	۲۸۲
۴۶۲	دوشیزه به عشای ربانی	۲۸۲
۴۶۳	پسر لال	۲۸۲
۴۶۴	کودک دیوانه	۲۸۲
۴۶۶	وداع	۲۸۲
۴۶۷	خودکشی	۲۸۲
۴۶۹	نرگس	۲۸۲
۴۷۱	به شیوه‌ی دیگر	۲۸۲
۴۷۲	ترانه‌ی بیهوده	۲۸۲
۴۷۳	دو ملاح به کرانه	۲۸۲
۴۷۵	دل‌تنگی مجسمه	۲۸۲
۴۷۶	آواز درخت خشک برتقال	۲۸۲

۳۷۲	آواز شبانه‌ی ملاحان آندولس	۲۸۲
۳۷۴	طلوع و زنگ!	۲۸۲
۳۷۶	ساعتِ هول	۲۸۲
۳۷۸	آواز روزی که می‌گذرد	۲۸۲
۳۸۰	خورشید شکسته است	۲۸۲
۳۸۲	ترانه‌ی نخستین آرزو	۲۸۲
۳۸۴	تصویرهای آسمان	۲۸۲
۳۸۷	غروب پنجشنبه‌ی مقدس	۲۸۲
۳۸۹	دریای لاتین!	۲۸۲
۳۹۰	به کاتالینا بارسینا	۲۸۲
۳۹۱	خداحافظ	۲۸۲
۳۹۲	به دوستم ماریا تره‌سا	۲۸۲
۳۹۳	آواز	۲۸۲
۳۹۵	تنهایی نا امن	۲۸۲
۳۹۸	ترانه‌ی مرده‌ی کوچک	۲۸۲
۴۰۰	زُبای کوبایی	۲۸۲
۴۰۱	سنگ نیشته‌ی گور برای ایساک آلینیس	۲۸۲
۴۰۲	گیاه نامه‌ها	۲۸۲
۴۰۶	به کارملا، پرویی	۲۸۲
۴۰۷	چه دارد آب رود؟	۲۸۲
۴۱۰	برای مجموعه‌ی کامل شعر آنتونیو ماچادو	۲۸۲
۴۱۴	نیایش گل‌های سرخ	۲۸۲
۴۲۰	گرانادا	۲۸۲
۴۲۴	تقریر	۲۸۲
۴۲۷	ابلیس	۲۸۲
۴۳۰	بری دریا و خرچنگ	۲۸۲
۴۳۲	کودکی و مرگ	۲۸۲
۴۳۴	دنیا	۲۸۲

۵۲۳	به مارگاریتا (شیرگو)	۲۸۵
۵۲۴	سه داستان مصور	۵۸۵
۵۲۶	میگل بیسارو	۲۸۵
۵۲۸	تنهایی	۲۲۵
۵۳۱	ترانه‌های عامیانه (گردآوری)	۵۲۵
۵۳۳	سه برگ	۲۰۹
۵۳۴	تارارا	۷۰۹
۵۳۶	کافه زنان چینی	۱۱۹
۵۳۸	چهار قاطرچی	۵۲۹
۵۴۰	پسران مونثون	۰۲۹
۵۴۴	ترانه‌ی دُون بویسو	۷۲۹
۵۴۷	کودک سویل	۲۲۹
۵۴۸	قارچ‌های خَین	۲۲۹
۵۵۰	رنجه	۱۲۹
۵۵۲	شاهانِ وَرق	۲۲۹
۵۵۳	ترانه‌ی گهواره	۲۲۹
۵۵۴	سویل قرن هیجدهم	۰۲۹
۵۵۶	لالایی	۲۲۹
۵۵۷	زائران	۵۲۹
۵۶۱	کولی آوازخوان (۱۹۲۷-۱۹۲۴)	۰۵۹
۵۶۳	آواز ماه، ماه، ماه	۸۵۹
۵۶۵	نازنین و باد	۲۲۹
۵۶۸	ره‌پیرتا	۲۲۹
۵۷۰	آواز خوابگرد	۲۲۹
۵۷۴	راهبه‌ی کولی	۷۲۹
۵۷۶	آواز رنج سیاه	۰۷۹
۵۷۹	سَن میگل	۲۷۹

۴۷۸	سه تصویر با سایه	۷۲۲
۴۷۹	آواز ماه	۲۲۲
۴۸۱	کودک من به دریا رفت	۰۲۲
۴۸۳	سه تصویر با سایه	۱۲۲
۴۸۴	درخت آواز	۲۲۲
۴۸۶	شبان‌های پنجره	۲۲۲
۴۹۰	عشق (با بال‌ها و پیکان‌ها)	۲۲۲
۴۹۲	تصنیف برای شهر سانتیاگو	۵۲۲
۴۹۳	ترانه خواهد نور باشد	۹۲۲
۴۹۴	دومین سالگرد	۸۲۲
۴۹۵	وَرای جهان	۲۲۲
۴۹۷	آندولسی‌ها	۰۵۲
۴۹۸	باغ مارس	۲۵۲
۴۹۹	ضرب‌المثل	۵۵۲
۵۰۰	توازن	۹۵۲
۵۰۱	کتیبه	۸۵۲
۵۰۲	لوح	۰۹۲
۵۰۵	زنی اسیر	۲۲۲
۵۰۶	هر ترانه	۲۲۲
۵۰۷	گرانادا و ۱۸۵۰	۲۲۲
۵۰۸	نماد	۲۲۲
۵۰۹	آینده‌ی فریبنده	۲۲۲
۵۱۰	بادنماها	۷۲۲
۵۱۳	شکارچی	۲۲۲
۵۱۴	ترانه هفت دوشیزه	۱۲۲
۵۱۶	آوازهای کودکانه	۲۲۲
۵۱۸	چرخ و فلک	۲۲۲
۵۲۰	ترانه‌ی دبستانی	۵۲۲
۵۲۲	أمگا	۹۷۲

۶۷۴	شعر دریاچه ادم میلز	۶۷۴
۶۷۷	آسمان زنده	۶۷۷
۶۷۹	در کلیه‌ی کشاورز	۶۷۹
۶۸۲	گاو	۶۸۲
۶۸۴	دختر غرق شده در چاه	۶۸۴
۶۸۶	دیباچه‌ای بر مرگ	۶۸۶
۶۸۸	شبانه‌ی شکاف	۶۸۸
۶۹۲	منظره با دو گور و یک سگ اسیری	۶۹۲
۶۹۴	ویرانه	۶۹۴
۶۹۶	ماه و دورنمای حشرات	۶۹۶
۷۰۰	بازگشت به شهر نیویورک	۷۰۰
۷۰۴	گورستان یهود	۷۰۴
۷۰۷	مصلوب	۷۰۷
۷۰۹	فریادی به سوی رُم (از فراز کرایسler بیلدینگ)	۷۰۹
۷۱۳	چکامه	۷۱۳
۷۲۰	گریز از نیویورک	۷۲۰
۷۲۳	والس بر شاخه‌ها	۷۲۳
۷۲۵	شاعر به هاوانا می‌رسد	۷۲۵
۷۲۷	غزل‌های عشق تاریک (۱۹۳۶-۱۹۳۵)	۷۲۷
۷۲۹	غزل تاج گل سرخ	۷۲۹
۷۳۱	غزل شکوه‌ی شیرین	۷۳۱
۷۳۳	زخم‌های عشق	۷۳۳
۷۳۵	شاعر از معشوق خویش می‌خواهد که برایش بنویسد	۷۳۵
۷۳۶	شاعر راست می‌گوید	۷۳۶
۷۳۷	شاعر تلفنی با معشوق خویش سخن گوید	۷۳۷
۷۳۸	شاعر از معشوق خویش درباره‌ی شهر فریناک کوئنکا پرسد	۷۳۸
۷۴۰	غزل شاعری که برای معشوق کبوتر فرستد	۷۴۰
۷۴۲	آی صدای نهان عشق تاریک	۷۴۲

۵۸۲	سن رافائل	۵۸۲
۵۸۵	سن گابریل (جبرئیل)	۵۸۵
۵۸۹	دستگیری آنتونیتو ال کامبوریو به راه سویل	۵۸۹
۵۹۲	مرگ آنتونیو ال کامبوریو	۵۹۲
۵۹۵	مرده‌ی عشق	۵۹۵
۵۹۸	آواز احضاریه	۵۹۸
۶۰۱	آواز پلیس شهری اسپانیا	۶۰۱
۶۰۷	سه آواز تاریخی	۶۰۷
۶۱۱	ریشخند دُون پدرو بر اسب	۶۱۱
۶۱۵	تامار و آمتون	۶۱۵
۶۲۰	چکامه	۶۲۰
۶۲۷	شاعر در نیویورک (۱۹۳۰-۱۹۲۹)	۶۲۷
۶۲۹	شعر تنهایی در دانشگاه کولومبیا	۶۲۹
۶۳۱	۱۹۱۰ [میان برده]	۶۳۱
۶۳۳	افسانه و اراپه‌ی سه دوست	۶۳۳
۶۳۷	کودکی تو بر چانه	۶۳۷
۶۴۰	سیاهان	۶۴۰
۶۴۲	شاه هارلم	۶۴۲
۶۴۸	کلیسای متروک	۶۴۸
۶۵۰	خیابان‌ها و رؤیاها	۶۵۰
۶۵۵	چشم انداز جماعتی که استفراغ می‌کند	۶۵۵
۶۵۸	چشم انداز جماعتی که ادرار می‌کند	۶۵۸
۶۶۱	قتل	۶۶۱
۶۶۲	کریسمس در هودسون	۶۶۲
۶۶۴	شهر بی رؤیا	۶۶۴
۶۶۷	چشم انداز کور نیویورک	۶۶۷
۶۷۰	تولد مسیح	۶۷۰
۶۷۲	سخر	۶۷۲

عشق به سینه‌ی شاعر بیارآمد.....	۷۴۳
شب عشق بی خواب.....	۷۴۴
شعرهای عاشقانه.....	۷۴۵
عاشقان کشته‌ی گبک.....	۷۴۷
چکامه برای محراب مقدس.....	۷۵۱
قواعد.....	۷۵۴
غزل.....	۷۵۶
یادداشتی برای یک چکامه.....	۷۵۸
کیست که بر تن کند پیرهنم، چه کس بر تن خواهد کرد؟.....	۷۶۰
چه کس گوید؟.....	۷۶۲
به کجا خواهی شد، عشق من؟.....	۷۶۴
سه نگاره‌ی آسمان [قطعه].....	۷۶۶
خدای عشق با عصا.....	۷۶۸
لوسیا مارتینس.....	۷۶۹
در اندرون.....	۷۷۰
نو.....	۷۷۱
تصنیف.....	۷۷۲
در مالاگا.....	۷۷۴
ترانه.....	۷۷۵
زن بعید.....	۷۷۷
ترانه‌های عاشقانه.....	۷۷۸
شعر شور انگیز.....	۷۷۹
بر پیکرت رنج بود و گل.....	۷۸۱
آواز دیجور.....	۷۸۳
آرلکین.....	۷۸۵
عشق، عشق، عشق.....	۷۸۶
دیدنات نتوانستم.....	۷۸۸
مادر مرا به دهکده‌ها بپز.....	۷۹۱

عشق، عشق.....	۷۹۲
گرانادا، خیابان الویرا.....	۷۹۴
بُز نر.....	۷۹۷
آرزو.....	۷۵۸
ملاقات.....	۸۰۲
اولین سالگرد.....	۸۰۴
باغ لیمو.....	۸۰۵
تمشک با ساقه‌ی خاکستر.....	۸۰۷
در چشمانت مار.....	۸۰۸
ترانه‌ی کوتاه.....	۸۱۰
ترانه‌ی کوتاه.....	۸۱۲
دیباچه.....	۸۱۴
نقش باغ.....	۸۱۸
ترانه‌ی کوتاه.....	۸۲۰
و من بوسه‌ها می‌دادم تورا.....	۸۲۲
شعرهای چاپ نشده.....	۸۲۳
آه تختِ هتل! آه تختِ شیرین!.....	۸۲۵
از یافتن یکی بوسه‌ی تو.....	۸۲۶
جمع بانوان به کرانه‌ی دریا.....	۸۲۸
دیده‌ام به دَرّه‌ی غزال ساکن.....	۸۲۹
همه: از سایه‌ی عکسِ رادیوگرافی.....	۸۳۰
نگره بر منظر [I].....	۸۳۱
نگره بر منظر [II].....	۸۳۲
نهمین ترانه‌ی گریه‌ها.....	۸۳۴
سیسو.....	۸۳۸
شکوه: طلا، عود و مَرموک.....	۸۳۹
باکره‌ی مقدس سخن گوید.....	۸۴۰
سوگسروود.....	۸۴۱

۲۶۷ ... عشق به سینه‌ی من ... ۷۶۴

دیوان تماریت ۸۵۳

غزال عشق نامنتظر ۸۵۵

غزال حضور هولناک ۸۵۷

غزال عشق نا امید ۸۵۹

غزال عشقی که نمی‌گذارد به تماشایش نشست ۸۶۰

غزال کودک مرده ۸۶۲

غزال ریشه‌ی تلخ ۸۶۴

غزال یاد عشق ۸۶۶

غزال مرگی تاریک ۸۶۸

غزال عشق دلپذیر ۸۷۰

غزال گریز یا ۸۷۱

غزال عشق صد ساله ۸۷۳

غزال بازار صبحگاهی ۸۷۵

قصیده‌ی مجروح آب ۸۷۷

قصیده‌ی زاری ۸۷۹

قصیده‌ی شاخه‌ها ۸۸۰

قصیده‌ی زن آرمیده ۸۸۲

قصیده‌ی خواب در هوای آزاد ۸۸۴

قصیده‌ی دست ناممکن ۸۸۶

قصیده‌ی گل سرخ ۸۸۸

قصیده‌ی دختر زرین ۸۸۹

قصیده‌ی کبوتران تاریک ۸۹۱

گاهشمار زندگی لورکا ۸۹۳

فهرست منابع ۸۹۵

۶۶۸ ۷۸۶

۶۷۸ ۷۸۸

۶۹۸ ۷۹۹

آه ده‌گنده‌ی متروک

در آندرسن سوگواران

لی ۴۴۴ یوزخ به کمان کشتی

پیش‌گفتار

رشته‌ی یوانجا

گروه مردمان به

تن تو و احتضار من

بر اسپان تور و با مال های

آنگاه که من در تلاشم تا پیوند زخم

چهار شب را به کمرگاهات خصم برف

[غزال عشق نا منتظر، دیوان تماریت: ۱۹۳۶]

به کجا خواهی شد عشق من

مجموعه‌ی حاضر دربرگیرنده‌ی مراحل رشد و شکوفایی شعر فدریکو گارسیا لورکاست. به همین دلیل نیز بیشتر شعرها تاریخ سرایش خود را همراه دارد.

اولین بخش از این مجموعه شعرهایی را شامل می‌شود که لورکا به تقریب طی ۱۹۲۰-۱۹۱۸ سروده است. این شعرها که خاستگاه عرب - گرانادایی شعر لورکا را نمایان می‌سازد، عمدتاً در «کتاب شعر» که از نظر ساختاری متعلق به دوران پر شور و شرّ جوانی لورکاست، خلاصه می‌گردد. بنابر این، شاید از نظر زمانی بتوان شعرهای این دوره را کنکاشی برای پالایش زبان شعری وی قلمداد کرد:

بر پیکرت رنج بود و گل سرخ.

چشمانات مرگ بود و دریا

دهانات، لبانات، قفایات، گریبانات.

من به کهن سایه‌ی دیرینه‌ی عُمَر مانده بودم.

رؤیای پارچه‌های الجزایر و دمشق

خسونت قلب ما عطر آگین می‌کرد

گیسوان تو می‌نواخت هماهنگ

با ستارگان رنج‌ات سترگ.

[اولین آوازا: ۱۹۱۷]

شعرهای کاتنه خوندو (۱۹۲۱) نیز که نشانگر دستیابی شاعر به نوعی خاص از سبک است، همچنان ادامه‌ی تأثیر دیرینه‌ترین سنت‌های شعری آندولس را نمایان می‌سازد:

...

بر بلندای کوه عریان

جایگاه صلیب.

آب زلال و

درختان زیتون صد ساله.

راه‌ها

مردان ردپوش،

و به برج‌ها

بادنماهای گردان

تا ابد چرخان

شاعر آه، دهکده‌ی متروک - ۱۹۲۹، مجموعه شعرهای کاتنه خوندو

در آندولس سوگوار! بول اقامت خونین و آواز کولومبیا

می‌سراید که خون آینده‌ی تمام‌نمای تضاد هر هر دهکده، کاتنه خوندو: ۱۹۲۱]

بخش بعدی شامل شعرهای پراکنده لورکاست که سال‌ها پس از مرگ

شاعر با گردآوری دست نوشته‌های لورکا از سوی بنیاد فدریکو گارسیا

لورکا به چاپ رسیده است.

...
تساویله گروه مردمان به باغ‌ها نمایان (۱۷۷) * نایمن آه آواز

تن تو و احتضار من در انتظار

بر اسبان نورو و بال‌های سبزه.

[عشق به سینه‌ی شاعر بیارمد، غزل‌های عاشقانه: اولین انتشار ۱۹۸۴]

...
به کجا خواهی شد، عشق من، محلا! تیبیا زده‌ی آه،

همدم و هستی من،

با نسیم در قدح

و دریا در یلور؟

[۰۰۰] ساعتی خسید

[به کجا خواهی شد، عشق من؟ چینی گنشت پنج سال: ۱۹۳۰]

مجموعه آوازاها شامل اولین آوازهای لورکا (۱۹۲۱) و آوازاها

(۱۹۲۲-۱۹۲۴) حاوی شعرهای برجسته‌ای از لورکاست که جزو

ماندگارترین آثار او نیز محسوب می‌شود. در واقع، این مجموعه نقطه

عطفی در شعر اوست، چرا که هم به لحاظ شکل و هم به لحاظ محتوا

دوره‌ی جدیدی را در شعر او رقم می‌زند:

...

...

...

...